

**Latvijas Republikas valdības  
un  
Itālijas Republikas valdības**

**Līgums**

**par sadarbību kultūrā, zinātnē un tehnoloģijā**

Latvijas Republikas valdība un Itālijas Republikas valdība, turpmāk tekstā - Līgumslēdzējas Puses, vēlēdamās stiprināt draudzīgās attiecības starp abām valstīm un, attīstot kultūras, zinātnes un tehnoloģijas sakarus, veicināt viena otras sapratni un pazīšanu, vienojas par turpmāko:

#### 1.pants

Šā Līguma mērķis ir veicināt un pilnveidot darbības virzienus, kas sekmētu abu valstu kultūras mantojuma labāku izpratni un stimulētu kultūras, zinātnes un tehnoloģisko sadarbību starp abām valstīm.

Katra Līgumslēdzēja Puse atbalstīs iniciatīvas, kas sekmēs un attīstīs tās valodas prasmi, izplatību un mācīšanu otras Līgumslēdzējas Puses teritorijā saskaņā ar atbilstošajiem tiesību aktiem.

#### 2.pants

Katra Līgumslēdzēja Puse veicinās akadēmisko sadarbību starp abām valstīm, attīstot starpuniversitāšu līgumu slēgšanu un skolotāju, pētnieku un kultūras darbinieku apmaiņu.

#### 3.pants

Abas Līgumslēdzējas Puses vajadzības gadījumā var vienoties lūgt starptautiskās organizācijas piedalīties to programmu vai projektu finansēšanā un ieviešanā, kas izstrādāti šā Līguma un no tā izrietošo papildlīgumu darbības rezultātā.

#### 4.pants

Katra Līgumslēdzēja Puse paplašinās sadarbību mūzikas, baleta, teātra un kino jomās, attīstot mākslinieku apmaiņu un piedaloties viena otras rīkotajos festivālos, kino skatēs un citos pasākumos.

Abas Līgumslēdzējas Puses periodiski apmainīsies ar augstas kvalitātes izstādēm, kas atspoguļo abu valstu māksliniecisko un kultūras mantojumu.

#### 5.pants

Katra Līgumslēdzēja Puse savā teritorijā atbilstoši iespējām veicinās abpusējo kultūras iestāžu, kultūras biedrību un skolu darbību.

Šīm iestādēm būs vislielākā labvēlība un priekšrocības darbības nodrošināšanai saskaņā ar valsts tiesiskajiem aktiem.

## 6.pants

Katra Līgumslēdzēja Puse veicinās otras Līgumslēdzējas Puses valodas un literatūras apguvi savās universitātēs, izveidojot katedras un lektorātus.

## 7.pants

Katra Līgumslēdzēja Puse piekrīt izskatīt iespējas noslēgt atsevišķu, savas valsts likumiem atbilstošu līgumu par izglītību apliecinošo dokumentu atzīšanu, kurus izdevušas otras Līgumslēdzējas Puses valsts skolas un valsts licencētās skolas un kuru mācību programmas atbilst tām, kuras ir spēkā tajā valstī, kurā pieprasa šo atzīšanu.

Turklāt katra Līgumslēdzēja Puse piekrīt iespējai izstrādāt nolikumu par otras valsts universitāšu un institūtu izsniegto diplomu atzīšanu, ja vien mācību programmas atbilst tām, kādas ir spēkā tajā valstī, kur atzinums nepieciešams.

## 8.pants

Līgumslēdzējas Puses regulāri vienosies par tām sadarbības un pētniecības jomām, kuras uzskatāmas par primārām kopīgu zinātnisko mērķu sasniegšanā.

Līgumslēdzējas Puses kopīgi vienosies par prioritārajām sfērām, kurās izvirzīt zinātniskos mērķus.

Lai nodrošinātu zinātnisko un tehnoloģisko sadarbību Līgumslēdzējas Puses veicinās:

- a) zinātniskās un tehnoloģiskās dokumentācijas apmaiņu;
- b) ekspertu un speciālistu savstarpējas vizītes, lai izvērstu studijas un dalītos pieredzē;
- c) zinātnisko un tehnoloģisko konferenču un semināru organizēšanu;
- d) vienotu pētījumu, studiju un plānošanas veikšanu saskaņotajās jomās.

Līgumslēdzējas Puses arī sekmēs un veidos attiecības un sadarbību starp abu Līgumslēdzēju Pušu sabiedriskajām, privātajām, zinātnes un tehnoloģijas organizācijām un iestādēm.

## 9.pants

Līgumslēdzējas Puses veicinās sadarbību arheoloģijā, apmainoties ar pieredzi un informāciju, rīkojot simpozijus un seminārus un vadot kopīgus pētījumus, kā arī abpusēji sekmēs otras Līgumslēdzējas Puses arheoloģisko ekspedīciju darbību savā teritorijā.

#### 10.pants

Līgumslēdzējas Puses radīs iespēju studentiem un universitāšu beidzējiem saņemt no otras Līgumslēdzējas Puses stipendijas un pabalstus mācībām universitātē, maģistratūrā, doktorantūrā un pētniecības darbam.

#### 11.pants

Līgumslēdzējas Puses nodrošinās, ka tiek uzturēta cieša sadarbība attiecīgo pārvaldes iestāžu starpā, lai novērstu un apturētu nelegālu tirdzniecību ar mākslas darbiem, kultūras vērtībām, audiovizuālajiem līdzekļiem, vērtībām, kuras aizsargājamas saskaņā ar tiesiskajiem aktiem par intelektuālo īpašumu, dokumentiem un citiem priekšmetiem ar kultūrvēsturisku vērtību.

#### 12.pants

Līgumslēdzējas Puses sekmēs informācijas un pieredzes apmaiņu sporta un jaunatnes sadarbībā.

#### 13.pants

Līgumslēdzējas Puses sekmēs informācijas apmaiņu par dažādiem politikas, ekonomikas, kultūras un sabiedriskās dzīves aspektiem abās valstīs, tostarp ar informācijas un kultūras jomas pārstāvju vīzišu palīdzību.

#### 14.pants

Līgumslēdzējas Puses sekmēs sadarbību izglītības jomā un veicinās savstarpēju abu valstu izglītības sistēmu izpratni, īpaši, apmainoties ekspertiem.

#### 15.pants

Līgumslēdzējas Puses veicinās attiecīgo bibliotēku un arhīvu sadarbību materiālu un ekspertu apmaiņas veidā.

#### 16.pants

Līgumslēdzējas Puses veicinās kontaktus un sadarbību attiecīgo radio un televīzijas sabiedrību starpā.

17.pants

Lai nodrošinātu šajā Līgumā paredzēto, Līgumslēdzējas Puses apņemas izveidot Kopīgo komisiju, kas novērtēs kultūras sadarbības jomā sasniegto un izstrādās darbības programmas vairākiem gadiem; Komisija pārmaiņus tiksies abās galvaspilsētās.

18.pants

Šis Līgums ir ratificējams. Līgums stājas spēkā 60 dienas pēc tam, kad abas Līgumslēdzējas Puses ir paziņojušas viena otrai par Līguma ratificēšanu.

19.pants

Līgums ir spēkā neierobežotu laiku. Līgumu var rakstiski grozīt ar abu Līgumslēdzēju Pušu piekrišanu. Attiecīgie grozījumi stājas spēkā tādā pašā kārtībā kā šis Līgums. Katra Līgumslēdzēja Puse var diplomātiskā ceļā Līgumu denonsēt jebkurā laikā.

Līgums zaudē spēku sešus mēnešus pēc tam, kad par to paziņots otrai Līgumslēdzējai Pusei. Līguma darbības izbeigšana neietekmēs aktīvās programmas, par kurām Līgumslēdzējas Puses vienojušās Līguma darbības laikā, ja vien kopīgi netiek nolemts citādi.

To apliecinot, apakšā parakstījušies, būdami savu valdību attiecīgi pilnvaroti, ir parakstījuši šo Līgumu.

Noslēgts Rīgā 1996.gada 23.oktobrī divos oriģināleksemplāros latviešu un itāliešu valodā. Abi teksti ir vienlīdz autentiski un tiem ir vienāds juridisks spēks.

Latvijas Republikas  
valdības vārdā



Māris Grīnblats  
Izglītības un zinātnes ministrs

Itālijas Republikas  
valdības vārdā



Uberto Pestalozza  
Vēstnieks Rīgā